



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bundesamt für Strassen ASTRA  
Office fédéral des routes OFROU

Mai 2023

Projekt / Projet La Neuveville – Biel/Bienne

# Info 07



A5/La Neuveville – Biel/Bienne

## Start der Bautätigkeit 2023 Début des travaux 2023

Mit dem Beginn des Frühlings haben auch die Bautätigkeiten auf der A5 wieder begonnen. In diesem Jahr konzentrieren sich die Arbeiten auf die Sanierung und Verstärkung der see-seitigen Stützmauern zwischen der A5 und den SBB-Gleisen zwischen Twann und Wingreis sowie die Sanierung der Stützmauern zwischen Rusel und Schlossli.

Wir bitten Sie alle weiterhin, mit Rücksicht und Toleranz unterwegs zu sein. Die entsprechende Farbe weist Ihnen den richtigen Weg: Gelb für Freizeit-Velofahrende sowie Fussgängerinnen und Fussgänger, blau für sportliche Velofahrende und den motorisierten Verkehr.

**miteinander – nebeneinander** – für die Schnellen und die Gemütlichen.

*Avec le début du printemps, les activités de construction sur l'A5 ont également repris. Cette année, les travaux se concentrent sur l'assainissement et le renforcement des murs de soutènement côté lac entre l'A5 et les voies CFF entre Douanne et Wingreis ainsi que sur l'assainissement des murs de soutènement entre Rusel et Schlossli.*

*Nous vous prions de continuer à circuler avec égards et tolérance. La couleur correspondante vous indiquera le bon chemin: jaune pour les cyclotouristes et les piétons et piétonnes, bleu pour les cyclo-sportifs et le trafic motorisé.*

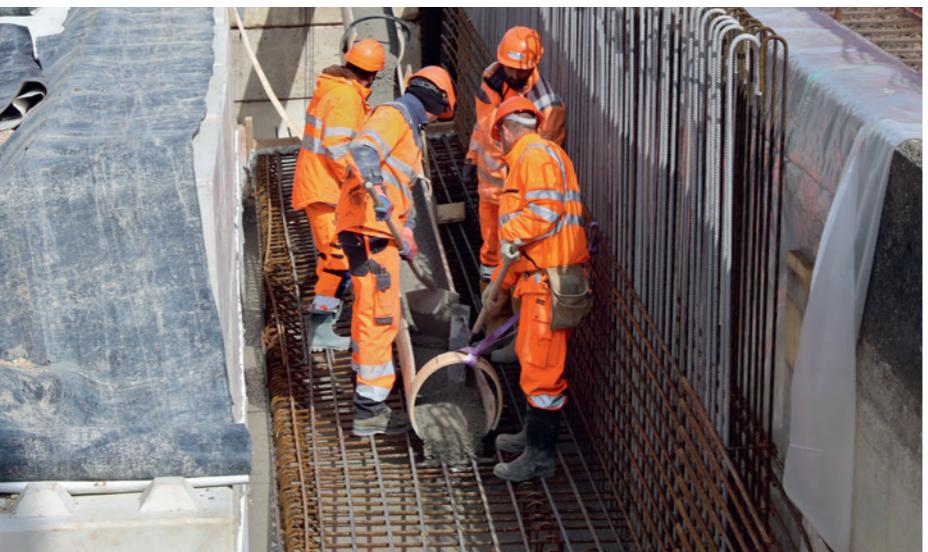
**ensemble – côte à côte** – pour ceux qui roulent vite et ceux qui roulent confortablement!

# Überblick Bautätigkeiten 2023

## Aperçu des activités de construction 2023

### Sanierung der Stützmauern zwischen Twann und Wingreis

Die seeseitigen Stützmauern zwischen der A5 und den SBB-Gleisen werden in mehreren Etappen und mehreren parallelen Baustellen zwischen Twann und Wingreis saniert und verstärkt. Es handelt sich um die Fortsetzung der Arbeiten von 2022 auf einer Länge von rund 1.5 km. Die Arbeiten an den Stützmauern bedingen eine Verringerung der Breite und einer Verlegung der Fahrspuren. Die erforderlichen Verkehrsbeschränkungen variieren je nach Bauphase. Trotz der Verkehrseinschränkungen werden die Zufahrten für die Anwohner (Weinberge und Villen zwischen Twann und Wingreis) nach Möglichkeit jederzeit aufrechterhalten. Tagsüber wird auf der A5 eine Fahrspur pro Richtung zur Verfügung stehen. Es kann zu punktuellen Verkehrsstopps kommen, um Lieferungen oder die Ein- und Ausfahrt von Baustellenfahrzeugen zu ermöglichen. Daher ist es wichtig, den Bremsweg zwischen den Fahrzeugen einzuhalten. Nachts können einzelne Abschnitte im Wechselverkehr betrieben werden. Wir werden Sie rechtzeitig darüber informieren. Die westliche Ausfahrt der Strasse «Wingreis» wird während der Bauarbeiten aufgrund einer Baustelleneinrichtung gesperrt. Die Zufahrt wird jedoch während der Weinlese möglich sein.



Twann – Wingreis: Betonierungsarbeiten  
Douanne – Wingreis: travaux de bétonnage

Wingreis) seront maintenus dans la mesure du possible en tout temps. Pendant la journée, une voie de circulation sera disponible sur l'A5 dans chaque sens, mais des arrêts ponctuels du trafic sont possibles pour permettre des livraisons ou



Privatstrasse «Im Rusel» von Biel her kommend  
Route privée «Im Rusel» en provenance de Bienne



Auskragung vor dem Abruch  
L'encorbellement avant le démontage

les entrées et sorties des véhicules de chantier. Il est donc important de respecter les distances de freinage entre véhicules. La nuit, certains tronçons pourront être exploités en trafic alterné. Nous vous informerons en temps voulu. La sortie ouest de la route «Wingreis» sera fermé pendant la durée des travaux en raison d'une installation de chantier. L'accès sera toutefois possible pendant les vendanges.

### Assainissement des murs de soutènement entre Douanne et Wingreis

L'assainissement et le renforcement des murs de soutènement côté lac entre l'A5 et les voies CFF s'effectueront en plusieurs étapes et plusieurs chantiers parallèles entre Douanne et Wingreis. Il s'agit de la suite des travaux de 2022 sur une longueur d'environ 1.5 km. Les travaux sur les murs se traduiront par une réduction de la largeur et le déplacement des voies de circulation. Cela entraînera des restrictions de circulation en fonction de la phase de construction. Malgré les restrictions engendrées, les accès pour les riverains (vignes et villas entre Douanne et



Sanierung Stützmauern Im Rusel/Assainissement des murs de soutènement Im Rusel



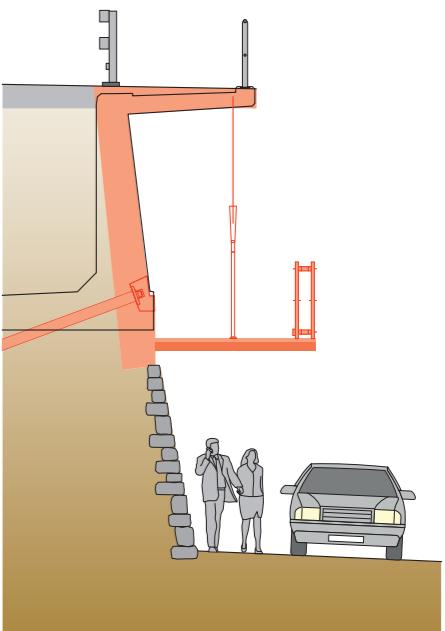
Korridor vor Entfernung von Decke und Pfeilern  
Le corridor avant le démontage de la dalle et des piliers

### Sanierung Stützmauern zwischen Rusel und Schlössli

Auf einem Abschnitt von 400 m werden die Stützmauern zwischen Rusel und Schlössli saniert und verstärkt. Bei der Sanierung der Stützmauern im östlichen Teil der Strasse «Im Rusel» (Seite Biel) werden Hauptbauarbeiten von einem Gerüst aus ausgeführt, um Anwohnende und Benutzende der Strasse möglichst wenig zu beeinträchtigen. Die Privatstrasse darf während der Bauarbeiten temporär vom Langsamverkehr benutzt werden.

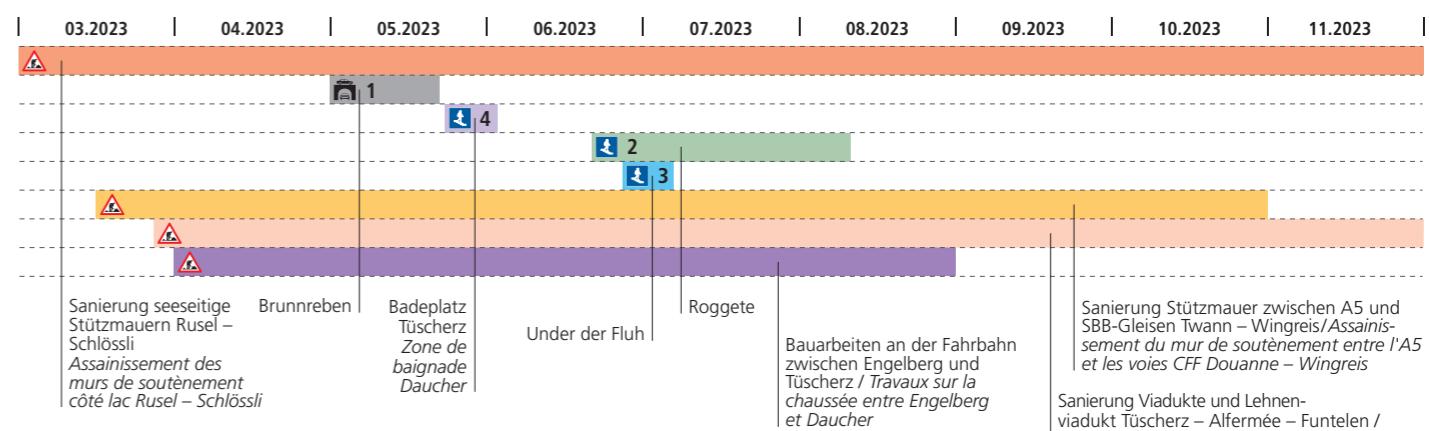
Lors de l'assainissement de la partie ouest des murs de soutènement (côté La Neuveville), l'escalier en béton a d'abord été démolie durant la première quinzaine de mars. Après le montage de tunnels de protection, la dalle et les piliers de l'encorbellement ont été enlevés et, jusqu'à

la mi-mai, le même travail sera effectué sur la dalle et les piliers du corridor. Tous les travaux de démolition sont accompagnés par des agents de circulation qui veillent à la sécurité de la circulation sur le chemin privé pendant le déplacement de la structure de protection mobile. Enfin, de mi-mai à novembre, le nouveau mur de soutènement sera construit.



Die Hauptbauarbeiten werden von einem Gerüst aus ausgeführt.  
Les travaux principaux seront réalisés à partir d'un échafaudage.

## Bauplanung/Calendrier des travaux 2023





Die neue Beschilderung der Verkehrsführung  
La nouvelle signalétique de gestion du trafic

## Blau für die «Schnellen» – gelb für die «Gemütlichen»

Eine neue Beschilderung zeigt die Verkehrsführung für sämtliche Verkehrsteilnehmenden klar und einfach. Je nachdem, ob Sie langsamer oder schneller am linken Bielerseeufer unterwegs sind, weist Ihnen die entsprechende Farbe den richtigen Weg.

Mit den frühlingshaften Temperaturen zieht es die Bevölkerung wieder nach draussen. Eine Velotour rund um den Bielersee oder aber ein Spaziergang von Winzerdorf zu Winzerdorf lassen die Herzen höher schlagen.

Die intensive Bautätigkeit stellt die Verkehrsteilnehmenden sowie die Anwohnenden und Gäste vor grosse Herausforderungen. Die Platzverhältnisse sind prekär und lassen bei der Verkehrsführung keinen Spielraum. Deshalb sind Rücksichtnahme, Respekt und Abstandthalten besonders wichtig. Sie dienen unserer Sicherheit auf den Strassen und Wegen.

Mit einer zusätzlichen Beschilderung wollen wir das «**nebeneinander**» und **miteinander** fördern und Konflikte zwischen den verschiedenen Verkehrsteilnehmenden entschärfen.

Wer eher gemütlich unterwegs ist, nutzt den Strandweg. Dieser wird von vielen genutzt: als Zufahrtsstrecke für Anwohnende, als Spazierweg mit und ohne Hund oder als Freizeitfahrradroute. Gelbe Schilder weisen den Weg und rufen zur Rücksichtnahme auf.

Der Transit- und Pendlerverkehr, die Motorradfahrenden und sportlichen Velofahrenden bleiben auf der A5 und teilen sich den vorhandenen Strassenraum. Hier heißt es Vorsicht, Abstand halten, Tempo anpassen und Velofahrende nur überholen, wenn ein Spurwechsel möglich ist. Große blaue Pfeile weisen den Weg und sensibilisieren die Verkehrsteilnehmenden.

## Bleu pour les «rapides» – jaune pour les «confortables»

*La gestion du trafic est communiquée de manière simple et claire pour tous les usagers de la route grâce à une nouvelle signalisation. Que vous vous déplacez plus lentement ou plus rapidement le long de la rive gauche du lac de Bienne, la couleur correspondante indiquera le bon chemin.*

*Avec les températures printanières, la population est à nouveau incitée à sortir. Un tour à vélo autour du lac de Bienne ou une promenade en*

village viticole sont des activités qui ravissent les visiteurs comme les locaux.

L'intense activité de construction représente un défi majeur pour les usagers de la route, les résidents et les vacanciers. L'espace est limité et ne laisse que peu de marge de manœuvre en matière de gestion de la circulation. Le respect et les distances entre les véhicules sont au cœur de nos préoccupations : ils garantissent la sécurité sur les routes et les chemins.

Nous voulons promouvoir la devise « **ensemble – côte à côte** » et désamorcer les conflits entre les différents usagers de la route avec une signalisation supplémentaire.

Si vous vous déplacez plutôt tranquillement sur la route, utilisez le Chemin des Rives. Celui-ci est utilisé par de nombreuses personnes: comme voie d'accès pour les résidentes et résidents, comme sentier pédestre avec et sans chien, ou comme piste cyclable de loisirs. Les panneaux jaunes indiquent le chemin et appellent au respect.

Le trafic de transit et pendulaire, les motocyclistes et les cyclistes sportifs restent sur l'A5 et partagent l'espace routier existant. Il est important d'être prudent, de garder ses distances, d'ajuster sa vitesse et de ne pas dépasser les cyclistes que lorsqu'il est possible de changer de voie. De grandes flèches bleues indiquent le chemin et sensibilisent les usagers de la route.

### KONTAKT / CONTACT



Olivier Floc'hic  
Verantwortlicher Information und Kommunikation/  
*Responsable Information et Communication*  
ASTRA/OFROU Filiale Estavayer-le-Lac  
Tel. +41 58 461 87 16  
Email: olivier.floc-hic@astra.admin.ch

### IMPRESSUM

Texte/Textes: OFROU  
Design/Conception : IC Infraconsult AG, wgr SA  
Fotos/Photos: José Crespo

**Mehr Informationen?**  
**Besuchen Sie die Internetseite des Projekts!**



Die Internetseite des Projekts informiert Sie über den Baufortschritt und die aktuelle Verkehrslage.

**Plus d'informations ?**  
**Visitez le site web du projet !**



Le site Internet du projet vous informe de l'avancement des travaux et des conditions actuelles de circulation.